



یکی محبت

نورک اوزماغلیک ناسر افکاریم

آنادولوده «خلق تورکولری»

[illegible]

تکيل، د کتاب، د مناقضه، د تور کول،
اسکي قيد، د محلي عادات و عمنه، د افسانه،
ماصا، د بوټو بولل، د افسانه، د پلانې، د
نېټه، د شپږ، د اهل و تنيه، د محلي قامان، د قيمتي
وټول، د بوټول، د کون، د کچه، د قاب، د اولده،
د بولغه، د قارشقه، د .

نته کیم شوراجقده ایراد ایدم جکم کوچک
بمثال بونی اثباته کافیدر :

اوزون مدنن بری ایلین قاسنی بوتون
صفحات و موجودیله اوکره تمکه اوغراشیوم .
شیمدی به قدر بوسیم چوق آغیر وورجی بر
طرزده ، مهیمشکار ، تصادفله جریان ایددی .
تصادف ایتدیکم شکوک و بهمانی حل ایدمک
مبار و سواستکار مقفوطی و طیفی بوتون
آخیرلا غیوردی . بوکارغم آله ایدیلن بر
خیلی شایان مننویت نیجهلر یوقده کیلدی ، تنکمه
فطوغرامله و ایلمین هیت عمومیه مدنن برخیلی
شهارلرله برابر کورستم ائی یوز الایضیه تک
بر کتاب وجوده کشدی . بیه یوله اولمه و بار
اورتایه متکامل بر کلدی وئر جیقیشی ایدی ؟
کالالارد خار بر . درم . چونه بوتونشویله
برجوق نقطه لمظلیتدن فورتلارلامادی ، بوکاده
سائق و نائق بحرانی ایدی . تنکمه آنامولوده
و الحاصه فیه وحوالینسده « یسوه » طرقتنک
ایزلی مهم صورته انکشاف ایتدیهرک بر
مقیهک موجودی شفاها دیکنالیه یوز و زایلش
تنکمه اولدنی اشدیلنر بولدنر و ایددی

آله ايديله ميوردی. عربی و فارسی اولوق يانلش
اسنك غائب اولديغي ايشيديكيز بونا قيتامه نك
توركيجه ترجمه ايديله يكدی سوله ييلوردی؛ فقط
مع الاسف اوده اورتاده بویدی. نومه كيشتش
نه اولوشدی؛ بونی ييلز ريگيشي موجودكدلدي.
يسوه - مقبرلن اودون اياكلارلا شير تورك
آرتك آله ايشيديك اورتا بر سلسله نامهي
موجود اولديغه نظر آهيچ اولمازه منافيه مسنك
توركيجه سنك اولون آله ايديله بيلگنه كوتله
تحقيق ايديلورد. مسلوق سلطانريك معمارلي
ميركته تيكهي و مسجد يي ياييلمه (بولاجي
آكلي يازك) و چوق مقدس قورولماك صاحي
اولان بوسوي درووشنك توركيجه معقول منافيتا.
مسي نهايت حسب التصاف كريديكيز برخرا به ده
فلق - شيدی آئزه بولان بو يانما تسخ
اله مهم. راب اوجي بولعش اولديكي مثال
اولون ديه ايراد ايلديكم حوالة نهده و آما
ضايعه كافي برد اولدولرنتديم؛ بناء عليه اوصافنا
بر تعقيب آله هيچ اولمازه باقي قائلريك آله
كيريلى و قورنارناسي نه قدر شايان مختير.
ايشته بو تدقيق ميز ميانده ايدكي خلق دينكر
اديات و پديمانتي ساده و صحيح اولريك
تشكيل ايدن توركولريده اولابلق؛ نيلركده
داخل اولدني بو توركولري عينا خلق ديندن
آله ق بى مجموعه صحيفه لرنه بيردر بى انتظار
تقيقه عرض ايلك قرا و وردك. يازمغيز
توركل ايجده احتمالك يانينته نسبي قطعي سورده
موجود اولمايائلريده اولاييرسه ده هر حالده
خلق ادبياتي نامه قيتيمز عد ايديله جك شير
اولماضنته قانمز.

شوراده تورکولرمیزی یازمادن اول ایلیغنیک
عرض ایلیدی سانی لهجده ده کوچک برمولیات
ورمک ایسترز : ایلیغ قویه داخنده اولغه
برابو دائی برنجواله خلیفک بیکله سنه ده و بو
یکلیغه آرنده خاریدنه کلرله اختلاط وامتاز
ایتمهده دولای ایضایی قابر ایتمهده بناء
علیه سانی لهجده بک طبیعی اولورق بو اختلاط
امتازلردن ، تبدلردن متا تراولش وخصوصی
برمایت اکتساب ایتمهده هم جوار اولورق
قویه ، اقشهر ، سعید علی [قاذی خانی]
لهجندن بازو بفرق کورتدن بو خصوصیتی
تورکولرمه کورمه و حیر اتمک میهنسدر .

آنادولودہ پاک اسکی زمانہ طائد « بیگ »
حیاتی دینیان بسیط بر نوع صحنہ و تماشا عالم
واردی . بو حیات الیوم سونمش اولقلہ برابر
بو صحنہ تک فہر مانلری ، صنعتکارلری اولان ساز
شاعر لریک بر افاد لری ایزل بعض خلق نور کولرنده
کوروغ نکمدهر . از چله زپردہ کی مصراعر بو صحنہ
حیاتک باشلا فکده حائد بو غونہدر :

پیشہ مجموعہ

مايچی باشيميسك
جواهر طاشيميسك
سكا برماي سويله سم
چيكنده طاشيميسك
آرتق بوندن صوكرادر ك سازل چالمايه ،
شاعارل سويله سم ، بىكلرك تقديركار ساممىرى
آغال دىكله سم واككنىك باشالار .

آنادوخلوقلقتك اوليه دهرين وابجه حسلى
اوردركه اولره آيحق كوكلرده ، شاهقهرده
اورنك ومدوللر ارارلر . نتكم آشاغيدىكى
نور كوده او كوزل ديويورلر ، مملكت ، محبت ،
عشق ويار سوكيله چوق صيبى ر
صورته امتراج ايته ريللديكى كوره جكنر :
آى دوغان آشقى ايسته
آل ياقاق ياشاق ايسته
بم ديوانه كوكم
ياره قاوشوق ايسته

آی دوغار سینی کی
صا الانیر سلوی کی
یارک قوقوسی کلیر
روسه نک کلر کی

ألف ميهله طورير
 کوکم سريه طورير
 اون ايي سيکيت اولسه
 يه بريه طورير
 شو صوک قطعه تک رنجي مصراعنه دني
 رحس وتلقنک انکاساني دنيه سزي ؟ . . .

چوبوق ووردم چنه
چنك چيچكنه
ايك اولسم صاريلسم
اوبارك پرچنه

قهوه پیشدینی برده
تلوه طاشدینی برده
کوزل ، چیرکین آراماز
کوکلی دوشدینی برده

جو پوڻم بوق يول اوڻنه اوزادام
طائفم بوق ، يار يولي کوزه دم
مه نندک [۱] بوق سني کيمه بکره دم
عشق و سوداڪ وجداني چوق کوزل
وصيمي برطرزده ادا وايضا ايڏن شوکوچوک
قطعه نه قدر خوشد :

آرقه مزدن کلن آلی کلیندر
او کلن کلنک ری ندر

آشاغیدہ کی مہر اعلیٰ درجہ عبد الحمید دورینک

چوقا اوزانله قدر اوزانان نجسك خلق روحنده
ناصل فورقولى عكسلر پراقدينى كورولور :
اوجاق باشنك سرى
بن سوهرم بربرى
تراش ايديور بكري
بكا مس قوقار آلرى

اوجاق باشنده تخيره
آل اوزاندم بن اخيره
سلطان حيد دويارسه
بزي طاقار زنجيره

يارناز واداسى شو مصراعلرده نه كوزمل
بجازرله نه قنده حقيقى بر شكاهه تصويروالتيور :
منديلمده كيشنيم وار بادم وار
ياواش صابن آرقه مژدن كان وار
سنى بكا ، نى سكا ورمون وار
آورت خانم يازماكي بويلو بو يونجه
آلهمهك سرخوشم كونلر دوغونجه

ييكين آتلكي چيرما باشكي
تازه كلنلر كي ييقما قاشيكي
بر مولاي ايمعارلادم ايشيكي
آورت خانم يازماكي بويلو بو يونجه
آلهمهك سرخوشم كونلر دوغونجه
عادل بې قالماش بلدهلردن ، صولرى
فورومش كوللردن چوق سسيبي بر افاده ايله
شكايت ايدن زيردمكي قطمه شائق وديستان طرزينه
برغونه در :

نهنه وادمالى بزم ايلرك
ايچنده برعادل بكي قالماش
آدني سوديكم آوشارك قيزى
آلهمهك شورونجهك [۱] صاغى قالماش

يار ايله برابر يندريكم آتلك
چاقيل چاقيل قالدې پاوانلر [۲]
چيرينا چيرينا پوتان اوردمك
فورومش كوللرى صوفي قالماش

آنادولونك اوزون ، آغير واولورداق
هوالرندن اولان آشاغيدهكي توركو آنادولو
دوبولورلك چوق دهرين ايزلرني كوسترمك
اعتباريله قيمتليدر .

چيفته ده كيرمى دوندوره مدم
اوسته بابلي قوندورامادم
سوديكم كلنده ايتانه مادم
ياندم الله ياندم چاير چن اوسته

[۱] بوراده طورونچدن مراد قيزك مهيدير .
[۲] پاپور ، پاى بشدن عرفردن آتايغنه اورولان
زنجير ويا كوستنكدر .

مودا فنى [۱] ييقمش آغريپانك اوسته [۲]
يوسك [۳] خانايلرده [۴] چيچك تله نير
بياضلرى كيدك آكيلهم [۵] آمان ...
اوستك كيرلنير

حوواردده ياننده اسم سويله نير
آكيلهمده دونقلى طولنيم
سوازي يازمه ، بن سكا كلدم
آرشون قوللرى صازمايه كلدم

تورك روخنك چوق دهرين بوكسكلكلرى
شو آشاغيدهكي قطمهه جدا چوق كوزمل بر
طرزده تصوير ابدلش كودپوز :

قربان اولام آل آت كوزك آغنه [۶] .
صاغ ياننده چيفته عرب داغنه [۷]
قالتى كيدلم ظالم بولمار داغنه
اوكده كيدن آل آت جريد اوغلك [۸]
كوكسى سيله بدلى [۹] قوللرى داغلى
اصلى اوجاق زاده پهلوان اوغلى

پهلوان اوغلور اونم وار بنم
قارا بولوتكي كوكه آغارسك [۲]
صولو سهون [۳] كي يره ياغارسك
زده كوزمل كورسك بو يون اكرسك
آللى قوينده بركين آغلار
حوادر قيزك آدى ، هوايى
كون دوغماند شائق [۴] طوتار اودايى
توركن قيزى قازلمش تولماي [۵]
آللى قوينده بر جوان آغلار

اسى آغلق دورينك خاطرلرني طاشيان
بو توركو بك اسكيدر .

ديستان دورينك محصولى اولان آشاغيدهكي
پارچه «كنج عئان» نامنده برى قنقده سويله .
نيلىشدر . بوراده اسمي چكن «كنج عئان»

[۱] مودا فنى : قونلرك كيدكلرى اوچ يارمق
ايتليكنده برونق قسدركه اوزورنه فرپ وچنير چكركه
وايكنده ، مزينات ايله سوسلر .
[۲] آغريپان : باشده برايقان فضله صاج ، قونلرك
كالاكي

[۳] يوسك : بوكسك
[۴] خاىي ودمار زايده قانلى كيشيش سولقازى ،
تراجهلر حايى فوقاي آر . (بوكلمك شو ويجه اسمعالي
ايغينه خاش كيبيدر)

[۵] آكيله : خاقه
[۶] آغ : آق ؛ بوراده (ق) ، (غ) نقلابلاشدر
[۷] حيوالنده اودولان دامغا وازى . داغلاقم
داغلاقلدى ، داغ كي

[۸] جريد اوغلى . اسكى آغلزون
[۹] سيلهه : سينه بشد ديكدر .
[۱۰] آغلق : بوكسلك . آغير آغير بوجيملك .
[۱۱] صولوسهون : قانله ياغوروك قاراشيق ياغاشندن
حاصل اولان برونق ساناغان

[۱۲] شائق : آيتيق ، آيتيلاق
[۱۳] تول مايه : ديشي دوه ديكدر ، عشيرتلى
يپننده مستملادر .

مسين تجارت اعداديسى مدبرى على رضا بك
طرقدن «آهنده خلق شاعري» نامى آلتنده
نسر ايدان سلسله تدقيقنده اسمي چكن ساز
شاعري اوله كركدر .

موى اليك اقامده سنه نظراً «كنج عئان»
بفداد سفرينه اشتراك ايتش ، واو حواليده
جسارت و شجاعتيله شهرت آلمشدر . بعض
كيسلرده «كنج عئان» ك بو حواليدن
اولدنيق سويلولور ، فقط توركونك شكلى ،
كنج عئانك بعض حركلرنيه تماس ايدن قطه لرى
بوخلق شاعريك بوراره قدر بايلدش برشترى
اولدنيق تأييد ايدمك ماهيتددر . بالكنز بوراده
«كنج عئان» ك بو حواليدن اولدنيق روايتله
على رضا بك تدقيقنده خاطرلرده قانلنده نظراً
شاعر ك عشيرتلى برونق ، نسويق قارشلاشدر يايير ؛
و حالاً بيله ياز موسنى چيكمك اوزره آكلنه
و انطاليه دن بعض عشيرتلك اياغين حواليسنه
كلرك قوناقلامقده اولماي كوز اوكنه آلتيرسه ،
بو توركونك بو حواليه مذكور عشيرتلى
انتقال بايلدني ، وياخودده هر هانكي برزمانده
كنج عئانكده عشيرتله برابر بوراره كلديني و بو
صورتله بو حواليده مروتيت اكتساب ايلديني
استدلال اوله يايير . [۱]

كنج عئان ديدكلرى بر كوك اوشاق
بلنه قوشا نير مقدم قوشاق
كنج عئانك آلتهدر چوكنى [۲]
اييكسى قارداشي ، برى ييكنى
اوردو ايچنه كيرد و برر قناني
آتلادى كچى خنده كي كنج عئان
آتك ششخانني دومانى كسك
بو كا غوغا درلر ايغينوب كوسك
كريدن كرى به سلامى كسك
آتك بالارك ووروك آغداجى

«آغداجى» تك بر شخص اسمى اولمى
محتمل ايسهده بو تك اولدنيق اوكره نهدمك .
عجا شوتوروك «كنج عئان» ك شخصي بر مجادلى
ايچونى سويله ندى ؟ و بو مجادله سنده رقبتي
«آغداجى» م ايدى ؟ بو صوك مراعلر بو كي
برخلى ملاحظه لرى به بر صورتده ادر قيلمكدر .

[مبادي وار]

ايغين : معلم مرصفت ساكر



[۱] على رضا بك بخت ايلديكمز تدقيق ايچون
طرسوده منتشر «طرسوس» عزتمسك ۳۳۹ سنه سنك
اينك اوچ آينه عائد ندهلرته مراهجت .
[۲] چوكن ، (چوكان) چيردا بورانلرده مستعمل
بر نوع دكلنه .